

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN TURCHIA İTALYAN TİCARET ODASI DERNEĞİ

Anno di Fondazione—Kuruluş Yılı 1885

INDEX

Informazioni Economiche Ekonomik Veriler	2- 3
Opportunità di Affari İş Olanakları	4- 5- 6- 7- 8
Prossime Fiere in Italia İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar	9
Soci Candidati / Aday Üyeler	10
Notizie / Haberler	11-12
Informazioni Utili Faydalı Bilgiler	13- 14



NEWSLETTER NOVEMBRE KASIM

2015

Merkez/Sede: Meşrutiyet Cad. No.75
Tepebaşı / İSTANBUL
Tel +90 (212) 244 22 68
Fax +90 (212) 252 58 85
E-mail cciist@cciist.com
Web : www.cciist.com

Ankara Şubesi / Filiale di Ankara:
İtalya Büyükelçiliği Atatürk Bulvarı
No.118 Kavaklıdere / ANKARA
Tel +90 (312) 427 24 85
Fax +90 (312) 427 24 86

Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler

Inflazione / Enflasyon

Mese / Ay	All'ingrosso Toptan 2014 (%)	All'ingrosso Toptan 2015 (%)
Gennaio / Ocak	3,32	0,33
Febbraio / Şubat	1,38	1,20
Marzo / Mart	0,74	1,05
Aprile / Nisan	0,09	1,43
Maggio / Mayıs	-0,52	1,11
Giugno / Haziran	0,06	0,25
Luglio / Temmuz	0,73	-0,32
Agosto / Ağustos	0,42	0,98
Settembre / Eylül	0,85	1,53
Ottobre / Ekim	0,92	-0,20
Novembre / Kasım	-0,97	-1,42
Dicembre / Aralık	-0,76	
Annuale / Yıllık	6,36	5,25

Svalutazione / Devalüasyon

Euro Valore Değer (TL)	% Variazione Annuale (€) Senelik Değişim
2.7136	96,20
2.8137	99,75
2.8309	100,36
2.9302	103,88
2.8990	98,93
2.9822	105,72
3.0423	107,8
3.2890	116,60
3.4212	121,3
3.1990	113,4
3.0938	109,7
	109,7

Grafico dell'Inflazione
Enflasyon Grafiği

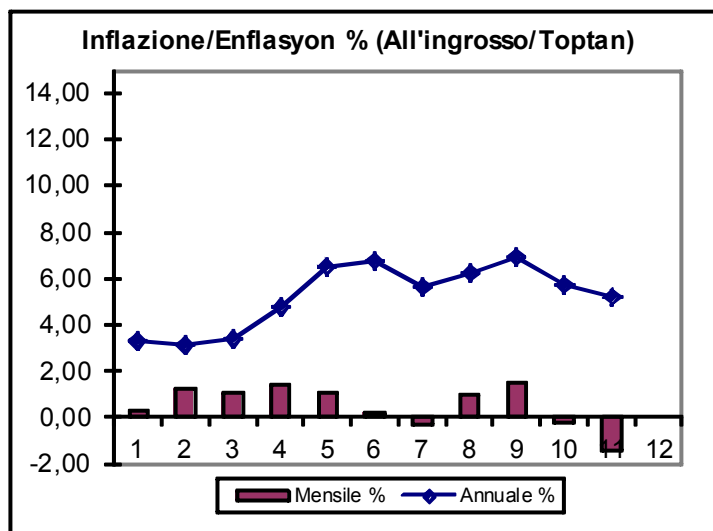
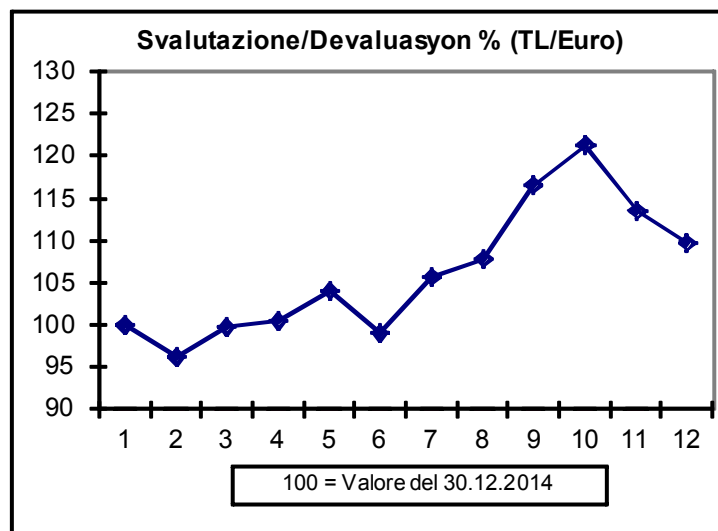


Grafico della Svalutazione
Devalüasyon Grafiği



Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler

Export—Import Totale / Toplam İhracat—İthalat (000.000 \$)

Mese / Ay	Export / İhracat 2015	Export / İhracat 2014	Import / İthalat 2015	Import / İthalat 2014
Gennaio / Ocak	12.330	12.472	16.636	19.291
Febbraio / Şubat	12.257	13.120	16.927	18.251
Marzo / Mart	12.540	14.682	18.730	19.941
Aprile / Nisan	13.349	13.406	18.370	20.663
Maggio / Mayıs	11.081	13.711	17.867	20.858
Giugno / Haziran	11.955	12.781	18.216	20.744
Luglio / Temmuz	11.140	13.371	18.209	19.863
Agosto / Ağustos	11.021	11.387	15.961	19.484
Settembre / Eylül	11.600	13.612	15.400	20.586
Ottobre / Ekim	13.212	12.849	16.916	19.321
Novembre / Kasım		13.094		21.448
Dicembre / Aralık		13.230		21.773
Totale / Toplam	120.505	157.715	173.230	242.223

Capacità Produttiva Realizzata / Kapasite Kullanım Oranı

2013	2014	2015 Ottobre / Ekim
76.0 %	74.6 %	75,5 %

Commercio con l'Estero / Dış Ticaret Göstergeleri (000 \$)

	Gennaio / Ocak - Ottobre / Ekim			
	Export Turco / Türkiye'nin İhracatı		Import Turco / Türkiye'nin İthalatı	
	2014	2015	2014	2015
Totale Toplam	131,273,538	120,505,371	199,004,275	173,230,902
Russia Rusya	5,016,438	3,065,230	21,105,711	17,338,445
Cina Çin	2,392,352	1,992,652	20,571,289	20,709,792
Germania Almanya	12,728,512	11,090,185	18,280,899	17,586,939
Italia İtalya	5,928,983	5,640,950	10,024,395	8,797,148
Francia Fransa	5,398,274	4,810,206	6,621,368	6,503,406

Opportunità di Affari / İş Olanakları (Per le Aziende Turche/Türk Firmalar için)

Nome Azienda / Firma Adı	MARFI SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Michele D'Ercole
Tel.	+39 849 03961866
Fax	-
E-mail	midercole@gmail.com
Sito web/ Web Site	-
Settore / Sektör	Produzione di sandali / Sandalet üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori e distributori delle calzature / Ayakkabı ithalatçı ve distribütörleri

Nome Azienda / Firma Adı	RUSH PHARMA SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Gian Luigi Foschi
Tel.	+39 0543 777387
Fax	+39 0543 777387
E-mail	gfoschi@rushpharma.it
Sito web/ Web site	www.rushpharma.it
Settore / Sektör	Produzione di alimentari per sostenere la salute , fitness e le prestazioni sportive / Sağlık, fitness ve spor destekleyici performans gıdaların üretimi
Ricerca / Arıyor	Distributori / Distribütörler

Nome Azienda / Firma Adı	LAMP SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Pierfrancesco Riva
Tel	+39 031 3359650
Fax	+39 031 3359650
E-mail	commerciale@lampsrl.it
Sito Web/ Web Sitesi	www.lampsrl.it
Settore / Sektör	Produzione degli accessori per pentolame / Tencere aksesuar üretimi
Ricerca / Arıyor	Prodotto di pentolame o importatori degli accessori per pentolame / Tencere aksesuar ithalatçıları ya da tencere üreticileri

**Opportunità di Affari / İş Olanakları
(Per le Aziende Turche/Türk Firmalar için)**

Nome Azienda / Firma Adı	CIPRIANI SRL
Responsabile / Yetkili Adı	-
Tel.	+39 0574 653283
Fax	+39 0574 658448
E-mail	sales@cipriani laminati.com
Sito web/ Web Site	www.cipriani laminati.com
Settore / Sektör	Laminazione a freddo di nastri d'acciaio e altre leghe / Çelik şeritler ve diğer alaşım ları soğuk haddeleme
Ricerca / Arıyor	Produttori di filo di acciaio ramato galvanizzato in misure molto piccole per applicazioni nel campo tessile / Tekstil uygulamaları için çok küçük boyutlarda galvanizli çelik ve bakır tel üreticileri

Opportunità di Affari / İş Olanakları Per le Aziende Italiane / İtalyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	MANSUR DIŞ TİCARET
Responsabile / Yetkili Adı	Ali İhsan Göleç
Tel.	+90 332 237 78 21
Fax	+90 332 237 78 25
E-mail	mansur1980@gmail.com; info@mansur.com.tr
Sito Web/ Web Sitesi	-
Settore / Sektör	Commercio estero / Dış ticaret
Ricerca / Arıyor	Prudottori di macchina di viol di uova / Yumurta viyölü üreten makina üreticileri

Nome Azienda / Firma Adı	VETA DIŞ TİCARET A.Ş.
Responsabile / Yetkili Adı	Murat Çiftçiöğlü
Tel	+90 212 671 92 00
Fax	+90 212 671 91 41
E-mail	muratciftcioglu34@gmail.com
Sito Web/ Web Sitesi	-
Settore / Sektör	Importazione di passegino, seggiolino e camminatore/ Puset, bebek oto koltuğu ve yürütgeç ithalatı
Ricerca / Arıyor	Produttori / Üreticiler

Nome Azienda / Firma Adı	ATLANTİK END. AMB. PLASTİK MAKİNA SAN.
Responsabile / Yetkili Adı	Uğur Kuk
Tel	+90 216 561 62 64
Fax	+90 216 561 62 65
E-mail	export@atlantikdunnage.com; info@atlantikdunnage.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.atlantikdunnage.com
Settore / Sektör	Produzione di airbag / Hava yastığı üretimi
Ricerca / Arıyor	Aziende di cibo, acqua, vetro e logistica / Gıda, su, cam ve lojistik firmaları

Opportunità di Affari / İş Olanakları Per le Aziende Italiane / İtalyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	MGG İÇ DIŞ TİCARET A.Ş.
Responsabile / Yetkili Adı	Mehmet Gökçe Gülbay
Tel.	+90 216 376 75 66
Fax	+90 216 376 75 66
E-mail	mggulbay@wasseberg.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.wasseberg.com
Settore / Sektör	Commercio / Ticaret
Ricerca / Arıyor	Produttori dei pezzi di ricambio rubinetto / Musluk yedek parça üreticileri

Nome Azienda / Firma Adı	VAKIF PAZARLAMA
Responsabile / Yetkili Adı	Nihat Kavuncu
Tel	+90 212 656 57 10
Fax	+90 212 656 57 19
E-mail	n.kavuncu@vakifpazarlama.com.tr
Sito Web/ Web Sitesi	-
Settore / Sektör	Commercio / Ticaret
Ricerca / Arıyor	Le aziende che vendono macchine per ceramica di seconda mano / İkinci el seramik makinesi satan firmalar

Nome Azienda / Firma Adı	AS ÖRME
Responsabile / Yetkili Adı	Kadir Zülkadiroğlu
Tel	+90 344 225 20 40
Fax	-
E-mail	kadir.ztm@gmail.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.asorme.com
Settore / Sektör	Produzione di tessuti a maglia / Örgü kumaş üretimi
Ricerca / Arıyor	Importatori / İthalatçılar

Opportunità di Affari / İş Olanakları Per le Aziende Italiane / İtalyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	İSTANBUL ENERGY
Responsabile / Yetkili Adı	Yulia Yerdelen
Tel.	+90 216 677 14 40
Fax	+90 216 677 14 44
E-mail	yulia@istanbulenergy.net
Sito Web/ Web Sitesi	www.istanbulenergy.net
Settore / Sektör	Energia / Enerji
Ricerca / Arıyor	Aziende importatori nel settore fotovoltaico / Fotovoltaik sektöründeki ithalatçı firmalar

Nome Azienda / Firma Adı	ÖRKON KİMYEVİ MAD. VE PLASTİK KAPLAMA
Responsabile / Yetkili Adı	Mehmet Akif Küçükkaya
Tel	+90 212 886 25 67
Fax	+90 212 886 50 85
E-mail	mehmetakif@orkonkimya.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.orkonkimya.com
Settore / Sektör	Produzione di rivestimento in teflon / Teflon kaplama üretimi
Ricerca / Arıyor	Produttori di formaggio, latte, imballaggio ed automotive / Peynir, süt, ambalaj ve otomotiv üreticileri

Prossime Fiere in Italia / İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar

PITTI IMMAGINE UOMO	Moda Maschile Erkek Giyim Modası	12.01.2016 15.01.2016	Firenze Floransa
MARCA	Marchio Markalaşma	13.01.2016 14.01.2016	Bologna Bolonya
WHITE MILANO	Moda Moda	16.01.2016 18.01.2016	Milano Milano
PITTI IMMAGINE BIMBO	Moda Bimbo Çocuk Modası	21.01.2016 23.01.2016	Firenze Floransa
VICENZAORO	Orificeria, Gioielleria, Argento e Orologio Kuyumculuk, Mücevher, Gümüş ve Saat	22.01.2016 27.01.2016	Vicenza Vicenza
PITTI IMMAGINE FILATI	Filati İplik	27.01.2016 29.01.2016	Firenze Floransa
HOMI	Artigoli da Regalo e Bigiotteria Ev ve Yaşam Stili, Bijuteri	29.01.2016 01.02.2016	Milano Milano
FIERAGRICOLO	Agricoltura e Macchine Agricole Tarım ve Tarım Makinaları	03.02.2016 06.02.2016	Verona Verona
MILANO UNICA	Tessile Tekstil	09.02.2016 11.02.2016	Milano Milano
BIT	Turismo Turizm	11.02.2016 13.02.2016	Milano Milano
MICAM	Calzatura Ayakkabı	14.02.2016 17.02.2016	Milano Milano
MIPEL	Borsa e Accessori in Pelle Çanta ve Deri Aksesuarları	14.02.2016 17.02.2016	Milano Milano

Soci Candidati / Aday Üyeler

KALELİOĞLU VE SEZGİN HUKUK BÜROSU	Consulenza Legale Hukuk Danışmanlığı
BLOK TRAVERTEN GRANİT MADENCİLİK VE DOĞALTAŞ ÜRT. İŞL. VE TİC. LTD. ŞTİ.	Marmo Mermer
ASEL ULUSLARARASI FUAR HİZ. SAN.VE DIŞ TİC. LTD. ŞTİ.	Stand espositivi Stand
İVME MERMER MADENCİLİK İNŞ. MAK. TUR. TEM. YEMEK MÜH. HİZ. TİC. LTD. ŞTİ.	Marmo Mermer

Notizie / Haberler

FIERA LOGITRANS

Il 18-20 Novembre 2015 ARIES - La Camera di Commercio di Trieste ha partecipato con un gruppo di 5 aziende alla Fiera Logitrans presso Istanbul Expo Center con la collaborazione della nostra Camera.

MISSIONE OUTGOING VERONA

La Camera di Commercio Italiana in Turchia, in collaborazione con le Camere di Commercio di Verona, Modena e Reggio Emilia ha organizzato una missione a Verona, dove sono stati inviati importanti imprenditori Turchi. L'organizzazione è avvenuta a Verona nelle date 25-26 Novembre 2015. La delegazione è stata costituita dalle ditte importatrici nei settori di metalmeccanico e parti/componenti di macchina.

MISSIONE IMPRENDITORIALE UMBRIA EXPORT

La nostra Camera, in collaborazione con Umbria Export organizzerà gli incontri bilaterali con aziende italiane, che avrà luogo nelle date 8-12 Febbraio 2016 a Istanbul. I dettagli del programma saranno determinati nelle prossime settimane.

LOGITRANS FUARI

ARIES— Trieste Ticaret Odası, Odamız işbirliği ile 18-20 Kasım 2015 tarihleri arasında İstanbul Fuar Merkezi'nde gerçekleşen Logitrans Fuarına 5 İtalyan firma ile katılım sağlamıştır.

VERONA OUTGOING ORGANİZASYONU

Odamız, Verona, Modena ve Reggio Emilia Ticaret Odaları işbirliği ile Türkiye' den davet edilen işadamları heyetinin katıldığı ikili iş görüşmeleri organizasyonu düzenlemiştir. Organizasyon 25-26 Kasım 2015 tarihlerinde, Verona' da gerçekleşmiştir. Davet edilen heyet; mekanik, makine aksam ve parçaları sektöründe ithalat yapan firmalardan oluşmuştur.

UMBRIA EXPORT İKİLİ İŞ GÖRÜŞMELERİ

Odamız, Umbria Export işbirliği ile 8-12 Şubat 2016 tarihlerinde İstanbul'a gelecek İtalyan firmalar ile ikili iş görüşmeleri organizasyonu düzenleyecektir. Program detayları önümüzdeki haftalarda belli olacaktır.

Fiere / Fuarlar

FIERA CHIBI

Con l'organizzazione della nostra Camera 9 espositori hanno partecipato alla fiera CHIBI che é tenuta a Milano tra le date 14-17 Novembre 2015.

FIERA MCE SAUDI

Con l'organizzazione della nostra Camera 2 espositori hanno partecipato alla fiera MCE SAUDI che é tenuta a Rihad tra le date 30 Novembre - 3 Dicembre 2015.

AF (ARTIGIANO IN FIERA) FIERA

Con l'organizzazione della nostra Camera 6 espositori hanno partecipato alla fiera AF che si é tenuta a Milano tra le date 5- 13 Dicembre 2015.

FIERA TISE LAS VEGAS

Con l'organizzazione della nostra Camera 6 espositori parteciperanno alla fiera TISE LAS VEGAS che si terrà a Las Vegas tra le date 19-22 Gennaio 2016.

FIERA HOMI

Con l'organizzazione della nostra Camera 9 espositori e 35 buyer parteciperanno alla fiera HOMI che si terrà a Milano tra le date 29 Gennaio— 1 Febbraio 2016.

CHIBI FUARI

14-17 Kasım 2015 tarihleri arasında Milano'da gerçekleşen CHIBI Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 9 katılımcı firma yer almıştır.

MCE SAUDI FUARI

30 Kasım— 3 Aralık 2015 tarihleri arasında Rihad' da gerçekleşen MCE SAUDI Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 2 katılımcı firma yer almıştır.

AF (ARTIGIANO IN FIERA) FUARI

5-13 Aralık 2015 tarihleri arasında Milano'da gerçekleşen olan AF Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 6 katılımcı firma yer almıştır.

TISE LAS VEGAS FUARI

19-22 Ocak 2016 tarihleri arasında Las Vegas'da gerçekleşecek TISE LAS VEGAS Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 6 katılımcı firma yer alacaktır.

HOMI FUARI

29 Ocak- 1 Şubat 2016 tarihleri arasında Milano'da gerçekleşecek HOMI Fuarı'nda Odamız organizasyonu 9 Türk şirketi katılımcı ve 35 Türk şirketi ziyaretçi olarak yer alacaktır.

Informazioni Utili / Faydalı Bilgiler

Norme di importazione in Turchia

L'Unione Europea e la Turchia sono legati da un Accordo di Unione doganale, entrato in vigore il 31 Dicembre 1995. Tale unione doganale riguarda tutti i prodotti industriali, ma non anche quelli agricoli o i servizi: ai prodotti agricoli si applicano Concessioni commerciali bilaterali.

A partire dall'entrata in vigore dell'Accordo di Unione doganale, si è verificata una crescita costante del livello di importazioni grazie all'eliminazione delle alte tariffe di importazione e delle restrizioni relative ai beni importabili: l'eliminazione delle misure di protezione e l'armonizzazione legislativa hanno contribuito ad una maggiore facilità degli scambi. Inoltre, la Turchia ha firmato accordi di libero scambio con vari paesi e concede un trattamento preferenziale ai paesi meno sviluppati e ad alcuni paesi in via di sviluppo.

Per quanto riguarda i prodotti specifici, la Turchia importa soprattutto macchinari, prodotti chimici, beni semi-lavorati, combustibili e materiali da trasporto.

Nel 2014, le principali fonti di importazioni sono state Russia (%10,4); Cina(%10,3); Germania (%9,2); gli Stati Uniti (%5,3); Italia (%5). Nel mese di settembre 2015, l'Italia si colloca al quinto posto fra i partner turchi con 12,8 miliardi di interscambio totale. Nel periodo considerato, l'Italia si conferma quinto fornitore (dietro Cina, Russia, Germania e Stati Uniti) e quarto cliente dopo Germania, Regno Unito e Iraq.

Türk İthalat Mevzuatı

31 Aralık 1995 tarihinde Türkiye ile Avrupa arasında Gümrük Birliği Anlaşması yürürlüğe girmiştir. Anlaşma uyarınca tarım ürünleri dışında (işlenmiş tarım ürünleri hariç) tüm endüstriyel ürünler ile hizmet ve kamu ihaleleri Gümrük Birliği kapsamında olmaktadır.

Gümrük Birliği Anlaşmasının yürürlüğe girmesinden itibaren yüksek gümrük tarifelerinin ortadan kaldırılması ve ithal edilebilir ürünlerin sınırlandırılmasıyla ithalatta istikrarlı bir artış gözlemlenmiştir. Koruma önlemleri kaldırılmış ve ticari hayatı kolaylaştıracak yasama düzenlemeleri yapılmıştır. Dahası Türkiye bir çok serbest ticaret anlaşması imzalamış ve gelişmiş ülkeler ve bazı gelişmekte olan ülkeler için ayrıcalıklı uygulama alanını genişletmiştir.

İthal edilen ürünlere bakacak olursak Türkiye temelde makine, tıbbi malzeme, yarı-işlenmiş mamul, petrol ve ulaşım ekipmanları ithal etmektedir.

2014'te başlıca ithalat yapılan ülkeler Rusya (%10.4), Çin (%10.3), Almanya (%9.2), İtalya (%5)'tir. Eylül 2015'te İtalya toplamda 12.8 milyarlık işlem hacmiyle Türkiye'nin en büyük beşinci ortağı olmuştur. Dikkate alınan süreç boyunca İtalya'nın; Çin, Rusya, Almanya ve Amerika'nın ardından beşinci tedarikçi ve Almanya, Amerika ve Irak'tan sonra da dördüncü alıcı ülke olduğu onaylanmıştır.

Informazioni Utili / Faydalı Bilgiler

Ci si soffermerà ora sulle linee guida della normativa Turca sulle importazioni. Per quanto riguarda i requisiti per le importazioni, gli Stati membri dell'UE, al fine di vendere i loro prodotti in Turchia, devono applicare la marcatura CE ogni volta che il prodotto è coperto da una normativa specifica: nel 2004 il Sottosegretariato per il Commercio Estero ha reso effettive 23 direttive industriali dell'Unione europea, le quali hanno interessato la maggior parte dei prodotti importati in Turchia. Tutti i prodotti che si ritenga rientrino nell'ambito di competenza delle direttive dell'Unione Europea (UE) devono conformarsi a tali direttive per essere venduti in Turchia.

Per quanto riguarda l'etichettatura e i segni distintivi, la confezione o l'etichetta permanente del prodotto devono contenere specifiche informazioni - come il nome del prodotto, il nome del produttore o del confezionatore, il paese di origine, ecc ..- e devono essere in lingua turca (ulteriori lingue oltre al Turco possono essere aggiunte).

Con la collaborazione di Studio Legale Yalçın&Toygar&Tüfekçi .

Türkiye'de ithalata ilişkin temel esaslara değinmek gerekirse, ithalata ilişkin düzenlemelerde 2004'te Türk Dış Ticaret Müsteşarlığının 23 Avrupa Birliği üyesine uyguladığı ve ürünlerin çoğunu etkileyen, özel bir hukuki statüye sahip olmalarını sağlayan düzenlemeler uyarınca Avrupa Birliği üyesi ülkeler Türkiye'de ürün satışı için CE işareti temin etmelidirler. Tüm ürünlere ilişkin olarak Avrupa Birliği direktiflerinin düşüşüyle birlikte Türkiye'de satış yapabilmek için ilgili yönergeye riayet edilmesine ihtiyaç vardır.

Etiketleme ve işaretleme gelecekte olursak paket ya da ürünün sabit etiketi, ürünün ismi, üreticisi/paketleyicisi, menşei ülkesi gibi detaylı bilgiler içermeli ve Türkçe olmalıdır. (Türkçeye ek olarak diğer diller de kullanılabilir.)

Yalçın&Toygar&Tüfekçi Hukuk Bürosu işbirliği ile.

Valutazione / Deđerlendirme

**Per Favore, restituiteci compilato il presente coupon di valutazione:
Lütfen, bu kuponu doldurup bize gönderiniz:**

Il Vostro giudizio su queste Newsletter é:
Bu Newsletter hakkında düşünceleriniz:

Ottimo-Çok iyi	(.....)
Buono-İyi	(.....)
Sufficiente-Yeterli	(.....)
Insufficiente-Yetersiz	(.....)
Deludente-Kötü	(.....)